

로 돌아선다면, 부조리신의 손아귀에서 역사의 엔트로피화는 늦춰질 수 있을까?

4. 결 론

중남미 스페인어권의 마술적 사실주의자인 보르헤스는 종종 포스트모던의 인식론적 유희에 빠져 역사의식을 결한 작가로 평가된다. 그의 작품에서 신식민 상태에 놓인 중남미 역사에 대한 치열한 고민을 찾아보기 어렵다는 것이다. 그가 오랫동안 유럽에서 머물렀고, 그가 영어를 모국어보다 유창하게 구사할 수 있었다는 사실과 그가 서구 현대의 인식론적 위기상황을 정확하게 짚고 있었다는 사실이 오히려 그가 중남미 특유의 마술적 사실주의의 선구자로 자리매김되는 것을 방해한 셈이다. 그의 작품은 늘 서구의 인식론적 위기상황을 반영하고 절대적 진리와 이분법적 사고에 바탕을 둔 이성중심주의 철학을 해체하려한 포스트모더니즘의 전범으로 평가되어 온 것이다.

Borges의 문학이 절대 이성을 해체하려는 유럽 현대 문학의 큰 흐름 속에 있다는 것을 부정하기는 어렵다. 그렇다고 해서 그가 자신의 세대가 마주친 역사의 막다른 골목을 외면했다고 말하기는 어렵다. 그가 창조한 무한히 거대한 도서관의 이미지나 시간 속에서 길들이 무한히 분지하는 정원의 이미지는 무엇보다 신식민 상태로 미로화된 중남미 역사의 이미지들이기도 하기 때문이다. 가정이긴 하지만, Borges가 없었다면, Octavia Paz나 Marquez와 같은 중남미 현대작가들의 문학은 다소 다른 방향의 작품을 보이게 되었을지 모를 일이다. Borges가 없었다면, Marquez의 *One Hundred Years of Solitude*에서 먼 사악한 신의 장난으로 팬터지의 미로 속에 유폐되는 중남미 정착자들의 모습은 서구의 신식민주의에 저항하다 “고독” 속으로 함몰하는 단순한 투사의 모습으로 나타났을지 모를 일이다.

마술적 사실주의 문학 전통의 형성에 Borges나 Marquez와 같은 중남미 스페인어권 작가들의 공헌이 있다면 그것은 아마 팬터지의 의미 확장력에 대한 의식이라기 보다 뒤틀린 팬터지의 비극성에 대한 의식일 것이다. 그들은 그들의 역사 속에서 상상력의 마술이 때로는 이성과 합리의 허울을 쓰고, 때로

는 힘과 환각에 뒤틀려 비극적 판타지로 탈바꿈하는 것을 목격했고, 그것으로 중남미의 역사가 신식민 상태로 빠져드는 것을 안타까워 했다. 그들은 또한 판타지로 미로화하는 역사를 되먹이 칠 인간적 역판타지의 가능성을 보았다. Barth나 Pynchon과 같은 미국의 현대 작가들이 영감을 얻었던 것은 중남미 작가들의 Borges적 미로의식과 비극적 현실을 되먹이 칠 “마술적” 역판타지에 대한 관심이었다.

문명의 흐름에 보다 밝았던 Barth나 Pynchon과 같은 미국의 현대작가들은 Borges와 Marquez의 미로의식에서, 그리고 신식민상태의 역사를 되돌릴 그들의 “마술”에서, 기계론적 세계관에 도취되어 인식론적 위기에 처한 자신들의 세대를 구원하는 하나의 방법을 찾았다. Barth는 절대이성을 추앙하는 이성중심주의 철학에 반기를 들고 시간과 공간에 잠재된 무한히 많은 반이성적 가능성을 여는 역상상력으로서의 판타지의 필요를 역설했다. 그리고 Pynchon은 Borges적 미로의식을 서구 보편의 역사를 설명하는데 원용한다. 그는 어떤 사악한 신의 의미의 미로 속에 인간이 숙명적으로 유폐되어 있다는 Borges의 미로의식에 동의한다. 그리고 그들이 유폐된 미로는 서구 전체주의 아래의 신식민주의는 아니라 할지라도, 적어도 부조리 신의 지배하에 놓인 정신적 식민상태임을 확인한다. Borges에서 큰 흐름이 시작된 중남미의 마술적 사실주의는 미국의 현대 작가들에게 일상의 기계적 삶을 확장하고 표현하는 하나의 방법을 제시해 주었다.

Works Cited

- Barth, John. “The Literature of Exhaustion.” *The Harper American Literature*.
2. Ed. Donald McQuade et al. New York: Harper & Row, 1987. 2134- .
- Borges, George Luis, “The Library of Babel.” Online. Internet. March
Available <http://www.sccs.swarthmore.edu/~pwillen1/lit/babel.htm>.
- Cline Roos, Cline. “‘Emma Zunz’ as Endgame.” Online. Internet. March 1,
Available http://www.themodernword.com/borges/borges_papers_roos.html

- Echevarria, Gonzalez. *Alejo Carpentier: The Pilgrim at Home*. Ithaca: University Press, 1977.
- Frisch, Mark. "Teaching One Hundred Years of Solitude with The Sound and the Fury." Online. Internet. March 1, 2001. Available <http://www2.semo.edu/cfs/frisch.html>.
- Hall, Linda B. "Labyrinthine Solitude: The Impact of Garcia Marquez." *S Review* (Summer 1973): 254-9.
- Leal, Luis. "Magical Realism in Spanish American Literature." *Magical Theory, History, Community*. Ed. Lois Parkinson Zamora and Wendy B. F Durham: Duke Univeristy, 1995. 109-118.
- Mahoney, Blair. "Borges: Influence and Reference." Online. Internet. 2001. Available http://www.themodernword.com/borges/borges_infl_barth.
- "Magical Realism." Britannica Online. Internet. Available <http://search.topic?eu=1384668&sctn=1>.
- Marquez, Garcia. *One Hundred Years of Solitude*. 박수연 옮김. 서울: 혜원사. 혜원세계문학 50, 19??.
- Marquez, Garcia. "The Solitude of Latin America." Garcia Mrquez Nobel Lecture, 8 December 1982. Online. Internet. March 1, 2001. Available www.themodernword.com/gabo/gabonobel.html. "On a day like today, my ma William Faulkner said, 'I decline to accept the end of man.'"
- Pynchon, Thomas. *Gravity's Rainbow*. New York: The Viking Press, 1973.
- Roh, Franz. *German Art in the Twentieth Century*. Greenwich, Conn.: New Graphic Society, 1968.
- Rollason, Christopher. "'Borges' 'Library of Babel' and the Interne Internet. March 1, 2001. Available http://www.themodernword.com/borges_papers_rollason2.html.
- Ruch, A. "Borges as an Influence: Barth." Online. Internet. March Available http://www.themodernword.com/borges/borges_infl_barth.html.

- Ruch, A. "Borges as an Influence: Thomas Pynchon." Online. Internet. 2000. http://www.themodernword.com/borges/borges_infl_pynchon.html.
- Scarano, Tommaso. "Spanish-American Magical Realism." *Coterminous Worlds: Magical Realism and Contemporary Post-colonial Literature in English*. Ed. Elsa Linguanti. Amsterdam(GA): Francesco Sasotti & Carmen Concilio Gordon, 1999.
- Simpkins, Scott. "Sources of Magic Realism/Supplements to Realism in Contemporary Latin American Literature." *Magical Realism: Theory, History, nity*. Ed. Lois Parkinson Zamora and Wendy B. Faris. Durham: D Univeristy, 1995. 145-162.
- Sopova, Jasmina. Online. Internet. March 1, 2001. Available <http://www.com/bcom/magazine/article/0,5744,220184,00.html>.
- Steiner, George. *After Babel: Aspects of Language and Translation*. Ne Oxford University, 1975.
- Willenberg, Paul M. "Borgesian Illuminations in Gabriel Garcia Ma 'Handsome Drowned Man.'" Online. Internet. March 1, 2001. Ava <http://www.sccs.swarthmore.edu/~pwillen1/lit/marquez.htm>.

The Encounter of American Literature with Latin American Spanish
Literature in the Modern Age

Shin, Jeong-Hyu

Together with the march of industrial capitalism, the symbolic exp modernists, whose capacity for moral and aesthetic outrage against th former ages estranged themselves from the spiritually effete Western c exploded and so exhausted the formal energy of 20th Western people. beginning of the 20th century, they attempted an expansion of aesthe sciousness in which the objects and pshchological arena of recent convoluting sub-conscious are assumed to be magically welded into an o art. Some results were a recognition of the perennial difference be objective reality and the subjective art, reiterative futile experiment and the chaotic reality unmanaged. The 20th Western history and the mo endeavor resulted in the feeling of cultural sterility and labyrinth lessness.

The symptom of cultural sterility, which was aggravated by the passag cold war years, bothered postmodern American writers as much as the political atmosphere of their time. They went so far as to blame the to creative energy of their society and was at a loss at the impenetrabi world around them. Magic realism of Latin-American Spanish writers prov tangible form of aesthetic solution to their dilemma. For the American served both as a constant reminder of the whims of history, the stages o man's estrangement from a fully human life, and a life at the far end of history, and as a definite aesthetic device of dealing with their own history that was dwindling to the futile exhaustion of humanistic energy

Lantin-American magic realism, largely based on a recognition th

history, whether human or racial, is estranged from humanity through their choice of historical fantasy, presented a history weaved into a fantasy of seemingly inexplicable glee but, in fact, of nightmare and doom. For Latin-American Spanish magic realists such as Borges and Marquez reality and fantasy are inter-reflecting mirrors in which one reflects the other in a catastrophic manner. In their fictions such as Borges' "The Library of Babel" and "The Garden of Forking Paths" and Marquez's *One Hundred Years of Solitude*, reality is moving forward heavily drawing upon fantasy and in turn fantasy becomes the mysterious curses put on their victims obsessed with illusory fantasy. To lift them from their realm of tragic history, the magic realists cast a spell on them by making reality and illusion interpenetrate.

Latin-American Spanish magic realists' ways of retracting the curse history strike a note of affinity with those of such postmodern American as Barth and Pynchon, both of whom professed their influence. The fiction of Barth and Pynchon is a symbolic narrative that gives mythic expression to postmodern man's reiterative wandering through the world without final meaning. Never has the feeling of captivity in labyrinth of meaningless more elemental and more like a geometrical law than in their works. The feeling of captivity in the sterile landscape is captured with the very tone and atmosphere of Latin-American magical realism, and also with the commingling of real and illusion. In their magically fictional world of the godless void, with a pervading voice of self-commiseration. Their only trouble with Latin American magic realism is that they seem to be much more read in everything politics, philosophy, and whatever.